



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) • Website: [ourladyoflavangva.org](http://ourladyoflavangva.org)

**Chúa Nhật Phục Sinh , Năm C –10 – 17 - 2022**

### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Lớp Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00pm-8:30pm
- **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** thứ Bảy 3:30pm-5:00pm
- **Lớp Giáo Lý:** thứ Bảy 5:30pm-6:30pm
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** CN tuần 1, 12:30pm-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00pm-5:00pm
- **Phong Trào Cursillo:** CN tuần 3, 3:30pm-5:00pm

### CHƯƠNG TRÌNH LỄ

#### THỨ SÁU

- **7:00 pm** tại phòng trailer JP2

#### THỨ BẢY

- **9:00 am** Thứ Bảy đầu tháng tại phòng trailer JP2
- **7:00 pm**

#### CHÚA NHẬT

- **2:00 pm & 7:00 pm**

\*\*\*\*\*

#### GIẢI TỘI

- Trước thánh lễ 7:00pm thứ Bảy: 6:15pm-6:45pm
- Trước thánh lễ 2:00pm Chúa Nhật: 1:15pm-1:45pm
- Trước thánh lễ 7:00pm Chúa Nhật: 6:15pm-6:45pm
- Hoặc gọi điện thoại cha đặc trách để lấy hẹn

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

- Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

- Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

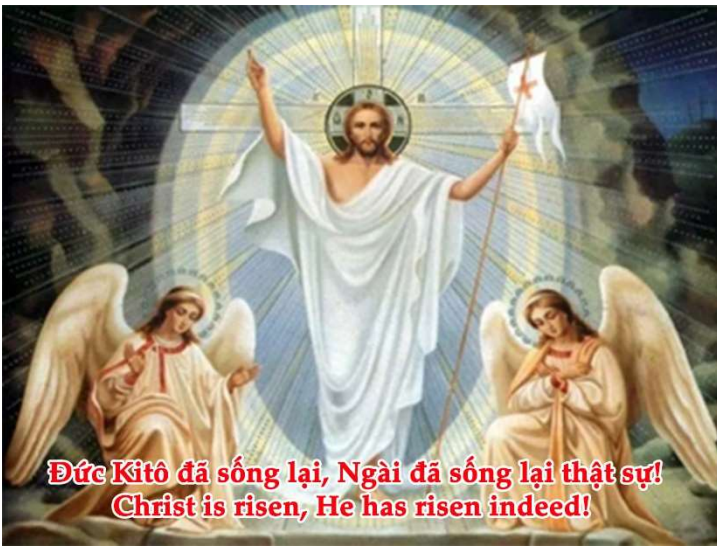
#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

- Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Dương Nga (571) 527-7768
- **Phong Trào Cursillo:** Anh Trần Thanh Tùng (571) 344-4100
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Trần Teresa - tran0449@gmail.com
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD đang thành lập :** anh Phạm Hân - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916



**Đức Kitô đã sống lại, Ngài đã sống lại thật sự!  
Christ is risen, He has risen indeed!**

## CHẾT VÌ NIỀM TIN

Một sĩ quan quân đội Nga đến gặp một vị mục sư Hungari và xin được được nói chuyện riêng với ông. Viên sĩ quan là một chàng trai trẻ, tướng khí hung hãn và dương dương tự đắc trong tư thế của kẻ chiến thắng.

Khi cửa phòng khách đã được đóng lại rồi, viên sĩ quan chỉ cây thánh giá treo trên tường và nói với vị mục sư rằng: "Ông biết không, cái đó là sự dối trá do các mục sư bày đặt ra để làm mê hoặc đám dân nghèo, để giúp những giàu dễ dàng kiếm hãm họ trong tình trạng ngu dốt. Bây giờ chỉ có tôi và ông, ông hãy thú nhận với tôi rằng: ông không hề bao giờ tin rằng Chúa Giêsu Kitô là Con Thiên Chúa".

Vị mục sư cười và trả lời rằng: "Ông bạn ơi, tôi tin thật đấy, vì đó là sự thật". "Ông đừng có lừa dối tôi, cũng đừng giễu cợt tôi", vị sĩ quan hét lên. Anh ta rút ra một khẩu súng lục, chĩa vào vị mục sư và hăm dọa: "Nếu ông không nhận rằng đó chỉ là một sự dối trá, thì tôi sẽ nổ súng".

Vị mục sư điềm tĩnh trả lời: "Tôi không thể nói như thế, vì không đúng. Đức Giêsu thật sự là Con Thiên Chúa".

Viên sĩ quan vút khẩu súng xuống sàn và chạy đến ôm vị mục sư. Anh ta vừa khóc vừa nói: "Đúng thế, đúng thế. Tôi cũng tin như vậy, nhưng tôi không thể tin rằng có những người dám chết vì Đức tin cho đến khi chính tôi khám phá ra điều này. Tôi xin cảm ơn Ngài. Ngài đã củng cố lòng tin của tôi. Bây giờ chính tôi cũng có thể chết cho Đức Kitô. Ngài đã chứng minh cho tôi rằng: Điều này có thể làm được".

"Các vị tử đạo nhắc nhở chúng ta rằng: chết vì niềm tin là hồng ân được trao ban cho thiểu số, nhưng trong niềm tin là ơn gọi của mọi tín hữu".

Công đồng Vatican II đã mở ra một kỷ nguyên mới, đã mang đến cho hội thánh và mỗi tín hữu một mùa xuân mới, đã nêu bật và tạo cho mọi tín hữu nhiều cơ hội để biểu lộ niềm tin qua hành động: Sống đạo và Hành đạo. Nhờ quan niệm này, Đạo đã không bị giới hạn trong nhà thờ và trong những giờ kinh, nhưng Đạo và Niềm tin đã được đem ra Sống và Thực hành trong mọi lúc và trong mọi hoàn cảnh sống.

Nhưng câu vấn nạn thường gây ra nhiều thắc mắc vẫn là: sống niềm tin và thực hành trong niềm tin nào?

Quan trọng nhất có lẽ là tin vào Thiên Chúa tình yêu. Đối với mỗi người trong chúng ta Thiên Chúa tình yêu này có một chương trình để dẫn dắt chúng ta đi trong tin yêu và đạt được tình yêu hoàn hảo. Rồi bước thứ hai là thực hành tình yêu với câu hỏi đơn sơ: nếu Chúa là tôi, thì trong hoàn cảnh cụ thể này, Ngài sẽ xử trí và hành động như thế nào? (Trích nguồn: Lễ Sống)

## LỊCH PHỤNG VỤ

**17/04 CHÚA NHẬT PHỤC SINH**

**18/04** Thứ Hai Bát Nhật Phục Sinh

**19/04** Thứ Ba Bát Nhật Phục Sinh

**20/04** Thứ Tư Bát Nhật Phục Sinh

**21/04** Thứ Năm Bát Nhật Phục Sinh

**22/04** Thứ Sáu Bát Nhật Phục Sinh

**23/04** Thứ Bảy Bát Nhật Phục Sinh

**24/04 CHÚA NHẬT 2 PHỤC SINH** – Lòng Chúa Thương Xót

## TIỀN THU

**Tiền bỏ rỏ (3 lễ cuối tuần): \$3,947**

**Bán hàng: \$796**

**2<sup>nd</sup> Collection** – Development Funds: \$1,037





**THƯ CHÚC MỪNG LỄ PHỤC SINH  
CỦA ĐỨC CHA MICHAEL F.  
BURBIDGE**

**Phục Sinh 2022**

Anh chị em trong Đức Kitô thân mến,  
Nguyện xin sự hiện diện và vinh thắng của Đức Kitô đổ tràn tâm hồn anh chị em bình an và niềm vui trong mùa Phục Sinh và luôn mãi!

Khi Đức Kitô phục sinh hiện ra với các môn đệ, lời nói đầu tiên Ngài nói với họ là "Bình an cho anh em." Trong bối cảnh khó khăn và thử thách của thế giới chúng ta, hôm nay chúng ta được nhắc nhở lời nói đầu tiên mà các môn đệ đã được nghe. Như các ông, chúng ta phải ước muốn được ở với Ngài, Đấng Phục Sinh. Ngài là trung tâm của bình an và khi chúng ta tham dự vào vinh thắng Phục Sinh của Ngài, chúng ta gặp gỡ bình an của Ngài.

Bình an của Đức Kitô tuôn chảy từ chiến thắng của Ngài trên tội lỗi và sự chết. 40 ngày qua, chúng ta đã cố gắng tránh xa những sự dữ làm chia cách chúng ta với Thiên Chúa và đưa chúng ta đến những xung đột với nhau. Vì vậy, Phục Sinh này, chúng ta hãy sốt sắng cầu xin ơn bình an được ban tặng trong Thánh Thể, để Chúa Giêsu Kitô không nhìn đến tội lỗi chúng ta nhưng dựa vào niềm tin của chúng ta mà ban cho chúng ta ơn bình an và hiệp nhất. Để rồi chúng ta có thể vui mừng và can đảm mang ân sủng của Ngài đến cho thế giới bị tổn thương.

Vậy hãy phó dâng chính mình, gia đình, tổ quốc, và thế giới của chúng ta cho Chúa Giêsu Kitô và sức mạnh cứu độ của Ngài. Nguyện xin Chúa chúc lành cho quý vị và gia đình và đổ tràn đầy bình an của Ngài trên quý vị trong lễ Phục Sinh và luôn mãi.

Thân ái trong Đức Kitô,

*Michael F. Burbidge*

Đức Cha Michael F. Burbidge  
Giám mục giáo phận Arlington

**THƯ CHÚC MỪNG PHỤC SINH CỦA CHA  
CHÁNH XỨ ĐẶNG QUỐC AN, O.P.**

**Đại Lễ Phục Sinh 2022**

**"Halleluia! Chúa đã sống lại thật rồi!  
Halleluia!"**

*"Đừng hoảng sợ! Các bà tìm Đức Giêsu Nadarét, Đấng bị đóng đinh chứ gì! Người đã trỗi dậy rồi, không còn đây nữa. Xin các bà về nói với môn đệ Người và ông Phêrô rằng Người sẽ đến Galilê trước các ông. Ở đó, các ông sẽ được thấy Người như Người đã nói với các ông."* (Mácô 16:6-7). Tin mừng Phục Sinh đã được loan báo cho các phụ nữ đến viếng mộ Chúa vào đúng ngày thứ nhất trong tuần, ngày Chúa nhật, ngày đã được tiên báo trong Thánh vịnh 118:24: *"Hôm nay là ngày Chúa đã lập ra, chúng ta vui mừng sung sướng triền miên."*

Hôm nay chúng ta vui mừng vì Chúa đã chỗi dậy từ cõi chết, Người đã Phục sinh vinh quang sau muôn vàn đau khổ và chết nhục nhã trên thập giá. Thánh Tông đồ Phaolô đã nói: *"Đức Kitô đã chết vì tội lỗi chúng ta, đúng như lời Kinh Thánh, rồi Người đã được mai táng, và ngày thứ ba đã trỗi dậy, đúng như lời Kinh Thánh"* (1Cor 15:3-4).

Mừng Chúa Phục Sinh năm nay & trong tâm tình chuẩn bị của năm đầu tiên mừng Kim Khánh của Giáo Phận Arlington, VA – **"Anh em hãy làm việc này để tưởng nhớ đến Thầy."** (1Cor 11,24) – chúng ta lại được mời gọi lên đường loan báo tin vui Chúa Phục Sinh và đến Galilê, nơi Đức Giêsu Phục Sinh đã bắt đầu sứ vụ của Người và cũng là điểm Người đã hẹn để chúng ta gặp Chúa Giêsu hầu tiếp tục sứ vụ Ngài trao lại cho Giáo hội và cho chúng ta.

Quý Cha, Ban Thường Vụ, Ban Tài Chánh, và Văn Phòng Giáo Xứ xin kính chúc quý vị trong các ban ngành, đoàn thể, ca đoàn và toàn thể quý giáo dân trong Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam và Giáo họ La-Vang tràn đầy bình an và ân sủng của Chúa Phục Sinh. Xin cho mọi người được luôn hiệp nhất, yêu thương để cùng nhau sống niềm vui Chúa Phục Sinh và đến **Galilê** để gặp gỡ Đức Giêsu Kitô hầu được Người ủi an, chúc lành và sai lên đường loan báo tin vui cho muôn người.

Thân chúc,

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.  
Chánh xứ



## CẦN NGƯỜI THAM GIA BAN TÀI CHÁNH CỦA GIÁO HỌ.

Giáo họ cần người có kinh nghiệm, chuyên môn, về tài chánh để giúp giáo họ trong những công việc của Ban Tài Chánh: **Chuẩn bị ngân quỹ hằng năm** (Annual Capital and Operating Budget), **giữ và báo cáo sổ sách** (Financial records and reporting), **lên kế hoạch** (Strategic planning), **kiểm soát nội bộ** (Internal Controls). Quý anh chị em có kinh nghiệm và có lòng muốn giúp Ban Tài Chánh của giáo họ thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ qua điện thoại **(703) 894-7975** / email: **lavang@cttdva.com** để biết thêm chi tiết. Giáo họ chúng ta mỗi ngày một phát triển và có nhiều việc cần thiết phải làm vì vậy tôi tha thiết kêu gọi quý anh chị em tham gia, cộng tác, giúp đỡ giáo họ trong việc điều hành và phát triển.

## GHI DANH LỚP VIỆT NGỮ CHO NIÊN KHÓA 2022-2023,

Ban Việt Ngữ đang nhận đơn ghi danh cho năm học tới tại văn phòng, tối thứ Sáu, từ 7:00pm-8:30pm. Quý vị nào ghi danh cho con em **trước ngày 6 tháng 5 sẽ được giảm \$10 tiền học phí.** Đơn ghi danh đã được gửi cho quý phụ huynh và cũng có trên trang mạng của giáo họ.

## PINIC CUỐI NIÊN HỌC CHO CÁC EM LỚP VIỆT NGỮ - GIÁO LÝ – THIẾU NHI THÁNH THỂ,

được tổ chức vào **thứ Bảy, ngày 7 tháng 5, từ 10 giờ sáng đến 3 giờ trưa, tại giáo xứ St. Veronica.** Đơn ghi danh tham dự đã được gửi về cho quý phụ huynh. Xin quý phụ huynh điền đơn và gửi lại cho các thầy cô, **hạn chót là 1 tháng 5,** để giúp ban tổ chức biết con số chính xác để chuẩn bị cho được chu đáo. Xin chân thành cảm ơn sự cộng tác và rộng lượng của quý phụ huynh trong việc giáo dục con em của chúng ta.

## TIỆC GÂY QUỸ KỶ NIỆM NGÀY THÀNH LẬP GIÁO HỌ VÀ MỪNG LỄ HIỀN PHỤ, thứ Sáu ngày

**3 tháng 6, 2022, lúc 7pm tại hội trường St. Veronica.** Xin được thông báo trước để quý vị sắp xếp thời giờ và để dành ngày này cho sinh hoạt gây quỹ của giáo họ. Chương trình chi tiết sẽ được thông báo sau.

## THÁNH LỄ TẠ ƠN CHO CÁC EM RA TRƯỜNG TRUNG HỌC VÀ ĐẠI HỌC

sẽ được tổ chức vào **Chúa Nhật 12 tháng 6, 2022, lễ 2 giờ trưa.** Đây là dịp để giáo họ chúc mừng các em và chúng ta cùng tạ ơn Thiên Chúa, cha mẹ và những người đã đồng hành với các em trong hành

trình học tập. Để ghi danh xin liên lạc với cô Anh-Thư email: [marythu@gmail.com](mailto:marythu@gmail.com). Khi ghi danh xin cho biết nhưng thông tin sau đây: Tên người ra trường, tên của trường, bằng cấp hoàn tất, email hoặc số điện thoại để liên lạc. Hạn chót ghi danh là ngày 5 tháng 6, 2022.



## THÁNH LỄ XƯƠNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU VÀ THÊM XỨC CHO CÁC EM TRONG GIÁO HỌ

- **Thánh lễ Xương Tội Rước Lễ Lần** sẽ được cử hành trong thánh lễ **2 giờ trưa Chúa Nhật 22 tháng 5, 2022.**
- **Thánh lễ Thêm Xức** sẽ được cử hành vào **10 giờ sáng thứ 7, ngày 28 tháng 5, 2022,** do Đức Cha Paul Loverde, nguyên giám mục của giáo phận Arlington, chủ tế và ban bí tích Thêm Xức cho các em.

Xin cộng đoàn cầu nguyện cho các em và cho các thầy cô đang hướng dẫn, chuẩn bị cho các em được chu đáo để lãnh những những bí tích khai tâm này.



## GIỚI THIỆU BẢN DỊCH KINH THÁNH THU ÂM TIẾNG VIỆT

Nhóm phiên dịch Các Giờ Kinh Phụng vụ đã nỗ lực hoàn thành công trình thu âm toàn bộ bản dịch Kinh Thánh bằng tiếng Việt cũng như các ứng dụng để những người muốn nghe Lời Chúa có thể tùy nghi sử dụng. "Từ nay Lời Chúa không chỉ có thể đọc bằng mắt nhưng có thể nghe bằng tai qua mạng Internet hay các ứng dụng điện thoại hoặc máy thu âm." **Hồng Thủy - Vatican News**

Ngày 2/4/2022, trong lời giới thiệu Bản dịch Kinh Thánh thu âm này, Đức tổng giám mục Giuse Nguyễn Chí Linh của tổng giáo phận Huế, Chủ tịch Hội đồng giám mục Việt Nam, cho biết bản dịch thu âm được hoàn thành với sự cộng tác của nhiều tổ chức và cá nhân.

Cụ thể, vào cuối năm 2018, Đức cha Luy Nguyễn Anh Tuấn, giám mục phụ tá tổng giáo phận Sài Gòn, đã giới thiệu bản dịch của Nhóm phiên dịch Các Giờ Kinh Phụng vụ cho tổ chức *Faith comes by Hearing*- Đức tin đến nhờ được nghe. Tổ chức này đã chấp thuận thu âm bản dịch của Nhóm với sự cộng tác của công ty thu âm Amma.

Đức Tổng Giuse giới thiệu: "Sau ba năm thực hiện, bất chấp bao khó khăn do đại dịch Covid-19 gây ra, với sự hợp tác của nhiều thành phần Dân Chúa: linh mục, tu sĩ, giáo dân và một số anh chị em Tin Lành, công trình thu âm toàn bộ bản dịch Kinh Thánh nay đã hoàn tất."

**Hoạt động của Nhóm phiên dịch Các Giờ Kinh Phụng vụ.** Nhóm phiên dịch Các Giờ Kinh Phụng vụ đã bắt đầu thực hiện việc phiên dịch Kinh Thánh sang tiếng Việt từ đầu những năm 1970. Do hoàn cảnh đất nước, nên mãi đến năm 1994 công trình của Nhóm mới được phổ biến rộng rãi, bằng sách in trên giấy; sau đó, đến năm 2011, các bản dịch của nhóm mới được đưa lên mạng internet, và cuối cùng, đến năm 2016, được đưa lên trang web chính thức.

Những cố gắng không mệt mỏi của Nhóm phiên dịch Các Giờ Kinh Phụng vụ nhằm giúp anh chị em tín hữu Việt Nam dễ dàng tiếp cận, học hỏi và yêu mến Lời Chúa để sống Lời Chúa. Đức Tổng Giuse kết luận: "Trong hành trình dương thế này, ước mong Lời Chúa mãi vang vọng bên tai chúng ta, trở nên ánh sáng và sức mạnh giúp chúng ta tiến bước."

**Trang web và ứng dụng để nghe.** Để nghe các bản dịch Kinh Thánh, người dùng có thể vào trang web Lắng Nghe Lời Chúa (<https://ktcgkpv.org/bible/audio>), hoặc tải ứng dụng *Lời Chúa Cho Mọi Người* dành cho các hệ điều hành iOS hoặc Android.

Ngoài ra, ứng dụng "KTCGKPV" (*viết tắt của Kinh Thánh Các Giờ Kinh Phụng Vụ*) đã thực hiện nhiều năm trước vẫn đang được cập nhật hằng ngày về Các Giờ Kinh Phụng Vụ, các Bài Đọc trong Thánh Lễ và có thể tra cứu Kinh Thánh trọn bộ Cựu Ước và Tân Ước. Ứng dụng này cũng có trên iOS và Android.



**CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU.** Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Anh Stephen Ebner ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Bà cố Đinh Thị Lự ● Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên

### CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

#### Thứ Bảy 16-04 lễ 9 giờ tối

- Maria Nguyễn Thị Quý (Thanh & Thương)
- Maria Nguyễn Thị Quý (Thùy)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)

- Maria Bùi Thị Hạc (Định Dzung)
- Anna Phạm Thị Vy
- Phaolô Vũ Kim Toàn
- Giuse Nguyễn Văn Trí
- Giuse Nguyễn Văn Tuấn

#### Chúa Nhật 17-04 lễ 2 giờ trưa

- Mácta Nguyễn Thị Xuân Phương (Lê Thanh Yến)
- Thomas Lê Tấn Lộc (Lê Thanh Yến)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (gđ. Tình Thương VA)
- Maria Đinh Thị Tạo (Tân Hoàng)
- Maria Nguyễn Thị Quý (Tân Hoàng)
- Gioan Baotixita Hoàng Đình Thiệu (Tân Hoàng)
- Giuse Hoàng Đình Dân (Tân Hoàng)
- Phaolô Lê Văn Trang (Tân Hoàng)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (CBMCG - Gx. CTĐVN)
- Maria Nhung Trần (Phú Nguyễn)
- Maria Nguyễn Thị Quý (Minh, Lan Anh, Kimberly)
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Maria Nguyễn Thị Năm (Vũ Richard)
- Maria Nhung Trần (Phú Nguyễn)
- Linh hồn Lê Thị Kiều (Tiết Lê Hecking)
- Eugene Peter Hecking (Tiết Lê Hecking)
- Maria Nguyễn Thị Luân (Nguyễn Thị Linh)
- Khanh xin cho vợ mau bình phục
- Phêrô Đỗ Văn Hiền (Khanh)
- Maria Nguyễn Thị Tuyết (Khanh)
- Gregory Nguyễn Xuân Nhị (gia đình)
- Madalena Nguyễn Thị Hoàn (gia đình)
- Nguyễn Triệu Minh xin tạ ơn
- Theresa Triệu Theresa (Nguyễn Triệu Minh)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Tuấn Hùng)
- Dusch Lester (Dusch Le)
- Gia đình Hương Phạm xin tạ ơn
- Phaolô Vũ Kim Toàn
- Anna Phạm Thị Vy
- Linh hồn Cô Lan (Hồng Nga)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (Trần Thị Hạnh)
- Các linh hồn (Trần Thị Hạnh)
- Đaminh Phạm Đình Thái (Trần Thị Hạnh)
- Maria Trần Thị Hoa (Trần Thị Hạnh)

#### Chúa Nhật 10-04 lễ 7 giờ tối

- Antôn Đinh Bá Sơn
- Maria Nguyễn Thị Quý (Loan & Chí)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Thị Riêng)
- Giuse Văn Công Thu lễ giỗ (Văn Công Đạo)
- Phêrô Đặng Toàn Hiếu (Hung Dang)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Nguyễn Thị Riêng)
- Phêrô Huyền mới qua đời (Vân Anh)
- Vân Anh xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria
- Dominicô Nguyễn Thành Công (Andy Nguyen)
- Các linh hồn cha mẹ (gđ. Hiền Diễm)
- Vincent Nguyễn Duy Dân (Nguyễn Kim Dung)

## Medicare, Supplemental, Individual, Group & Life Income Thấp, Không có Bảo hiểm

### Quý vị có cần giúp đỡ với bảo hiểm y tế (Medicare) không?

- Chúng tôi đại diện cho các hãng bảo hiểm lớn
  - o \$0 lệ phí hàng tháng (\$0 monthly premium)
  - o Không phải trả tiền khi đi khám bác sĩ (\$0 co-pay)
- Cơ hội để quý vị thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

### Obamacare

- Bảo hiểm y tế cao cấp
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- **Quý Đại Học** (College Fund)
- **Quý Hữu Trí** (Retirement Plan)
- **Bảo hiểm trọn đời** (Permanent Life Insurance)
- **Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn** (Accelerated Living Benefits)

Xin vui lòng gọi cho chúng tôi tại:

**Ann Mai Tran**  
annt8117@gmail.com  
804-539-1171

**Theresa Thu-Tran Nguyen**  
theresatranguyen@gmail.com  
703-928-1593

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.



## Dạy Đàn Piano

Đình Tường Nguyễn

Email: tuong.nguyendinh1@gmail.com

Phone: 571-329-6410

Nhận dạy đàn, lên dây đàn,  
và tư vấn chọn/mua đàn piano



Kinh nghiệm

- Dạy đàn piano trên 20 năm với nhiều thể loại nhạc, từ căn bản đến cổ điển ở mọi lứa tuổi
- Dạy xướng âm, hoà âm
- Chuyên lên dây đàn piano

## TAPIOCA EXPRESS BUBBLE TEA AND SNACK STORE

We have all kind of milk tea, smoothies, yogurt and coffee to figure food and snacks, especially BANH MI.

**10% OFF FOR ALL MENU ITEMS  
FROM GIAO HO DUC ME LA VANG!**

6041 CENTREVILLE CREST LANE  
CENTREVILLE VA 20121

Tel: **703-825-7218**

Business Hours:

SUN-THURS: 12 PM - 9 PM

FRI-SAT: 12 PM - 10 PM

## HAIR SALON IN MANASSAS

TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ  
VÀ NHUỘM TÓC

XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**  
**703-300-5403**



45999 Regal Plaza, #101, Sterling, VA 20165

Phone: (571) 375-7945

Đặc biệt: Trà sữa, Sinh tố, Bingsu,  
Bánh mì, Bánh cuốn, Phở, Crepe, v.v ...

Mua 5 Bánh mì, tặng 1

Mua 4 đồ uống, tặng 1

(Nếu quý vị mua \$50, chúng tôi sẽ tặng lại nhà thờ \$5)

Xin lưu ý: cắt coupon mang đến tiệm, và không bao gồm những ưu đãi khác



### Don Lee

- RETAIL LEASING
- INVESTMENT SALES
- TENANT REPRESENTATION
- LANDLORD REPRESENTATION

703-414-9004

dlee@renaudconsulting.net



703-404-2346 | 8605 Westwood Center Drive • Suite 410 • Vienna, Virginia 22182 | renaudconsulting.net

## Cần mua bán nhà ?

# LY CAM LE, REALTOR®

## TOP PRODUCER @



### 10 năm kinh nghiệm trong ngành bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300

Tysons, VA 22182

## Diva Nails Spa & Beauty Academy, LLC

Trường nhận dạy học viên:

Cosmetology 1500 hours \* Nails Technician 500 hours  
Wax technician 115 hours \* Eyelash Extensions 100 Hours

**Bảo đảm có việc làm sau khi học xong!**

Xin Liên Lạc: **Jennifer Trinh Tran**

703 505 0708 CELL \* 703 531 1400 WORK



Phim Ảnh  
Kỷ Niệm

## THÔNG NGUYỄN

ĐÁM CƯỚI - CHÂN DUNG - QUẢNG CÁO  
thongnguyen091962@gmail.com

571-344-3831



"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khỏe tại nhà?"

### Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khóa đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)

**AVAILABLE**

**6 months for \$250**

**1 year for \$500**

**AVAILABLE**

**6 months for \$250**

**1 year for \$500**

**AVAILABLE**

**6 months for \$250**

**1 year for \$500**

Valley National Bank®

**MICHAEL DUONG**  
HOME LOAN CONSULTANT

11350 Random Hills Road, #802  
Fairfax, VA 22030  
C: 703.798.4586  
eFax: 804.729.8036  
E: mduong@valleynationalbank.com  
valleynationalbank.com/mduong  
NMLS# 484234



**AVAILABLE**

**6 months for \$250**

**1 year for \$500**

### Văn Phòng Luật Sư Anthony H. Nourse

Với 22 năm kinh nghiệm ở tiểu bang Virginia, rất tận tâm, được nhiều tin nhiệm với đồng hương Việt Nam trong vấn đề pháp lý như say rượu lái xe, lái xe quá tốc độ, bằng lái bị giam, các vi phạm giao thông, các tiêu hình và đại hình.

Xin gọi **703-539-0020** để lấy hẹn. Tham khảo miễn phí và có thông ngôn viên Việt Nam giúp đỡ.

Jen Dinh, M.A. PSYCH.  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

ALSO LISTED ON FOX NBC CBS

### Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:

**Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ**

4229 Lafayette Center Dr #1300C, Chantilly VA 20151

**(571) 308-3086**

[www.Lemaxinsurance.com](http://www.Lemaxinsurance.com)

**Lan Tran / Principal**

Xin gọi lấy hẹn để gặp ở  
Văn Phòng vùng Falls Church



PEARSON SMITH  
REALTY

**TUYET NGOC BUI**

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: **571-386-1075**

Cell: **571-243-6776**

Email: **[soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)**

## CẦN THỢ BARBER

Tiệm vùng Stone Ridge cần thợ Barber  
**42020 Village Center Pl #110**  
**Stone Ridge, VA 20105**  
**xin liên lạc số điện thoại:**  
**(703) 327-3124**

## Bà Nguyệt

Nhận làm các loại bánh cổ truyền Việt Nam:  
 Bánh Lá Gai, Bánh Cam, Bánh Bèo, Bánh Tét,  
 Bánh Giò, Chả Giò, và nhiều loại bánh khác -  
 ngon - gọi nhớ quê hương.  
**xin liên lạc số điện thoại:**  
**703-209-5501**

## CẦN GẤP THỢ NAIL

Tiệm Nail Vùng Reston 20191  
 Reston Community Shopping Center  
 Cần gấp thợ nail, biết làm đủ thứ, income cao  
**Xin liên lạc chị Kim (leave message)**  
**qua số điện thoại: 571-236-7922**

## DIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì  
 hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.  
 Tận tâm, uy tín, chất lượng,  
 giá cả phải chăng.  
 Liên lạc: **Nguyễn Cường**  
 Điện thoại: **571-290-8522**

## 24-HOUR SERVICE

Nhận việc nhỏ hay lớn  
**Điện-Nước-Gas-Máy lạnh**  
**Build Nhà &Tiệm, Remodeling Kitchen &**  
**Bathroom - Licensed & Insured**  
 Liên lạc: **Quý Nguyễn**  
 Call or Text: **571-523-7907**



Woodbridge shop looking for  
 experienced tire changers and  
 Automotive Technicians.  
 We offer good health insurance  
 and a 401K. Basic English needed.  
 Call (571) 435-2970

## PHỞ NEW

VIETNAMESE AUTHENTIC NOODLE SOUP  
**10% OFF FOR ALL MENU ITEMS**  
 2441 + 2443 - F3, CENTREVILLE RD, HERDON, VA 20171  
 (in Clock Tower Center, near Shoppers Food Warehouse)  
 Tel: (703) 793-9399  
 Business Hours  
 MON - SAT: 9:00 AM - 9:00 PM  
 SUN: 9:00 AM - 8:00 PM

## AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.  
 Thay thắng. Tune up  
 Liên lạc: **Thắng**  
 Điện thoại: **856 308 7099**

Tiệm sửa xe ở Woodbridge cần  
 thợ sửa xe & thợ kỹ thuật có kinh  
 nghiệm.  
 Lương cao cộng thêm tiền thưởng,  
 bảo hiểm tốt và 401k.  
 Cần biết Tiếng Anh căn bản.  
 Xin gọi (703)-341-7725

## Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance  
**STEVE (LOC) DANG**  
 PRINCIPAL  
 571-354-1015 (Cell)  
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
 276-595-1954 (Fax)  
 DSTEVE@GACINSURE.COM  
 7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA 22003

## CẦN THỢ BARBER

**KC BARBERSHOP**  
 3065-S Centreville Rd  
 Herndon, VA 20171  
 xin liên lạc số điện thoại:  
**(B)571-376-5657 (C)571-335-5219**

## Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:  
**Obamacare**  
 - Premium Health Insurance  
 - Dành cho income thấp  
 - Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí  
**Medicare**  
 - Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn  
 - Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe  
 - Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí  
 Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:  
 - College Funding (Quỹ Đại Học)  
 - Retirement Plan (Quỹ hưu trí)  
 - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)  
 - Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)  
**Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.**  
**YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED**

**CAPRI SALON & BARBER SHOP**  
*by Mailee*  
 3061-A Centreville Rd.  
 Herndon, VA. 20171  
 (Bên cạnh Chợ FOOD LION)  
 Ph: (703) 796-9500  
 Or (703) 895-8835

**CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI Tóc**  
**NAM, NỮ TRẺ EM**  
**Cắt Da và Sơn Móng Tay Chân.**

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
 Shopping Center"  
**Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.**

Hair Cut Child 8 & Under \$14  
 Shampoo Set \$17/add-on opt.  
 Shampoo & Cut \$19 & up  
 Shampoo, Cut & Blowdry \$25 & up  
 Perm, Cut & Style \$75 & up  
 Color, Cut & Style \$75/add-on opt.

MỠ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN



## Hoang Vu

Mortgage Loan Officer  
 NMLS ID# 483540  
 3914 Centreville Road,  
 Suite 110  
 Chantilly,  
 Virginia 20151

T: 571-243-7859 \* F: 883-858-7946  
 henry.vu@pnc.com  
 www.pncmortgage.com/henryvu  
 Member of The PNC Financial Services Group

## BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES  
 13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151  
 (cùng dãy Phở 102) **703-488-6000**  
**MON-SAT: 10am-8pm**  
**SUN: 10am-7pm**  
**TUE: CLOSED**

**www.hitechdentalonline.com**  
**HITECH DENTAL**  
**LỘC NGUYỄN DMD PC.**  
**Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ**  
**với hơn 15 năm kinh nghiệm.**  
 Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO  
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy  
**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**  
 Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110  
**703-366-3300**  
 Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA  
**703-754-1999**

**MARK S. LORIA** Attorney At Law  
 Office: (202) 560-0202  
 3905 Railroad Ave, Ste 104  
 Fairfax, VA 22030  
 900 South Washington St, Ste 103  
 Falls Church, VA 22042  
**CAROLYN PHUONG NGUYEN**  
 director/marketing  
 carolyn.nguyen05@gmail.com  
 Cell: (571) 345-5717 Fax: (703) 689-3337

**TNT AUTO TECH**  
 COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT  
 25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152  
**TOMMY (TRONG)**  
 CELL: (571) 435-5657  
 BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878  
 MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM  
 SAT: 8:30 AM - 3:30 PM